

---

## KONTAKTDATEN

**Matthias Schindler**  
**Texter und Marketingberater**  
**(Dipl.-Kfm.)**

Kempstraße 4  
53721 Siegburg

Telefon: 02241/1467071

Telefax: nur bei Bedarf

E-Mail: [m.sch@werbetext.com](mailto:m.sch@werbetext.com)

Internet: [www.werbetext.com](http://www.werbetext.com)

 [matthias.schindler.](https://www.linkedin.com/in/matthias.schindler)



---

## ARBEITSBEREICHE

Business-to-Business  
Corporate Communication  
Design, Gestaltung  
Klassische Werbung  
Online-Marketing, E-Commerce  
Unternehmensberatung  
Global copywriting  
Transcreation  
Voice-over, Untertitel und  
Synchronisationstexte für Werbefilme,  
Werbevideos und Werbespots

---

## AUFGABEN

Prospekte, Kataloge  
Übersetzungen  
Adaptionen  
Anzeigen  
Claim, Slogan  
Comics  
Headlines  
Lektorat, Korrektorat  
Websites (Konzeption und Text)  
Übersetzung, Lokalisierung,  
Transkreation  
Translation, Localisation,  
Transcreation – 21 languages by 21  
professional copywriters:  
Arabic, Chinese, Czech, German,  
Danish, English, Spanish, Persian,  
Finnish, French, Croatian, Hungarian,  
Italian, Japanese, Dutch, Norwegian,  
Polish, Portuguese, Russian, Swedish,  
Ukrainian

---

**BRANCHENKENNTNISSE** Auto + Motor  
IT-Industrie  
Markenartikel  
Maschinen- und Anlagenbau  
Telekommunikation  
Elektrogeräte, Haushalt  
Investitionsgüter  
Möbel, Einrichtung  
Waschen, Putzen, Reinigen  
Automobilindustrie, Automobilbranche

---

**MOTTO** Klare Texte für erklärungsbedürftige Produkte.

---

**REFERENZEN**

- Hewlett-Packard
- BMW
- Kyocera
- Microtek
- OKI
- QMS
- windream

... IT-Branche Industrie Laserdrucker Digitaldruckmaschinen LED-Drucker Nadeldrucker  
Telefax Scanner DMS Archivsysteme IT-Sicherheit Korrektur Korrekturlesen  
Lektorat Redigieren Lokalisierungen Localisations Übersetzungen Translations Arabisch  
Chinesisch Tschechisch Deutsch Dänisch Englisch Spanisch Persisch Finnisch Französisch  
Kroatisch Ungarisch Italienisch Japanisch Niederländisch Norwegisch Polnisch Portugiesisch  
Russisch Schwedisch Ukrainisch Anzeigen Prospekte Headlines Claim Slogans Newsletter  
Websites Marketing Marketingberatung Cartoons Comics Gedichte Poesie Köln Bonn

---

**AKTUELLE PROJEKTE**

Global copywriting:  
Ich liefere Ihnen Werbetexte in jeder Sprache. Von professionellen Werbetextern aus unterschiedlichsten Nationen. Text, Übersetzung, Lokalisierung auf höherem Niveau: textunion.net.

Textsupervising für Hewlett-Packard:  
Ich überprüfe Texte und überarbeite sie, um eine einheitliche HP-Diktion zu erzielen.

Cartoonserie:  
„Grooms“.

---

**BERUFLICHER WERDEGANG**

- Diplom-Kaufmann:  
Universität zu Köln; Studienschwerpunkte Marktforschung und Marketing, Produktmarketing, Wirtschafts- und Sozialpsychologie; empirische Diplomarbeit am Institut für Wirtschaftspsychologie.
- Creative Director Copy:  
Text, Konzeption, Kontakt in einer Bonner und einer Kölner Werbeagentur.
- Freier Texter und Marketingberater (seit 1989):  
Text und Konzeption, Marketing- und Kommunikationsberatung, Produktpositionierung, Redigierung, Korrekturlesen nach Satz- und Rechtschreibregeln.

---

**BESONDERES**

- Schöpferisches Denken: z. B. in Analogien.
- Genaues Arbeiten: z. B. 99,9%iges Korrekturlesen.
- Schnelles Einarbeiten: z. B. in eine sachfremde Produktkategorie.
- Gespür für Kundenwünsche: gut zuhören und analytisch denken.
- Textstile: sachlich-freundlich bis kritisch-satirisch.